

# **Sommerhaus in St. Margarethen im Burgenland = Maison de campagne à St. Margarethen dans le Burgenland = Summer house at St. Margarethen in Burgenland**

Autor(en): **Zietzschmann, Ernst**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :  
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **18 (1964)**

Heft 6: **Junge finnische Architekten = Jeunes architectes finlandais =  
Young finish architects**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-331966>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Sommerhaus in St. Margarethen im Burgenland

Maison de campagne à St. Margarethen  
dans le Burgenland  
Summer house at St. Margarethen in Burgen-  
land

Heißes, südliches Klima zeichnet die karge  
Landschaft aus, in die das kleine Sommer-  
haus gebaut wurde. Ein Steinbruch in der  
Nähe lieferte das Baumaterial für alle  
Wände. Dazu nahm der Architekt Fichten-  
holz für Decke und Dach.

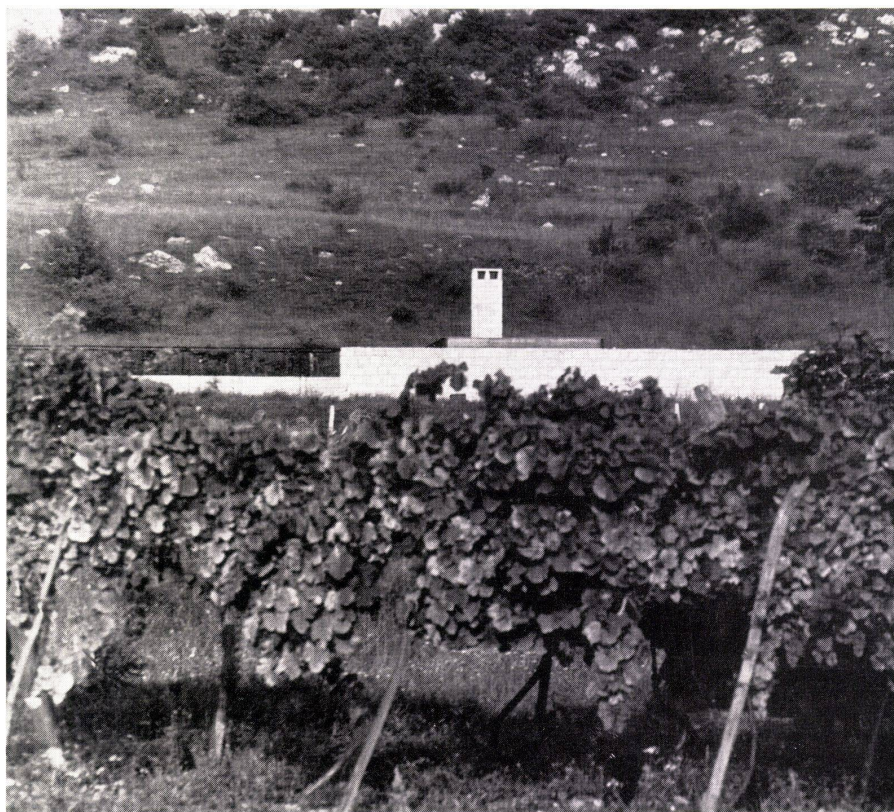
Das Haus besteht aus einem einzigen gro-  
ßen Wohnraum mit zwei Schlafkojen und  
einer kleinen Kochnische. Dusche, WC und  
Abstellraum fügen sich gegen Osten an.

Ein großer, mauerumschlossener Hof liegt  
gegen Süden, gepflastert und bekiest, per-  
golaabgeschlossen, mit einem Holztisch und  
einer Holzbank. Auch gegen Norden erwei-  
tert sich der Wohnraum in einen pergola-  
überwachsenen Gartenraum hinaus. Über-  
all rankt Wein über die heißen Mauern und  
die Pergolen aus feinen Stahlprofilen.

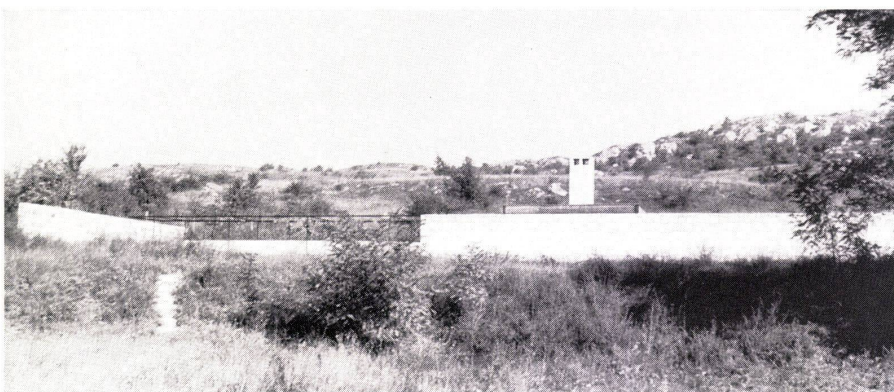
Die Fenster sind gegen Süden mit Schiebe-  
Holzjalousien abschließbar. Gegen Norden  
liegen große Holzklappen als Lüftungsflügel  
über den Scheiben.

Die Decke wird durch sichtbare Deckenbal-  
ken und Schalung aus Fichtenholz gebildet,  
die Böden sind mit Natursteinplatten belegt  
wie die Höfe.

Die Wände sind im Innern gekalkt.  
Das kleine Haus fügt sich harmonisch und  
unauffällig in die großartig einfache Lan-  
dschaft ein, ein Stück Natur, ein Stück kri-  
stallisierter Menschenarbeit. Zie



1

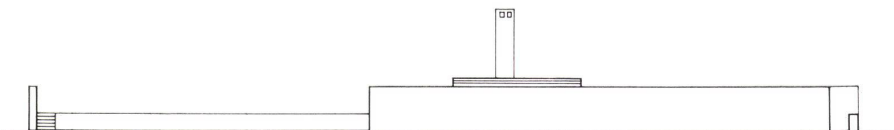


2

1  
Reben, Wiesen, Kalkfelsen, Hitze sind die Umgebung  
des kleinen Sommerhauses im Burgenland. Gegen  
Westen steht eine einzige völlig geschlossene Mauer.  
Ein Schornstein überragt die Mauer und das Holz-  
dach.

Vignobles, prés, rocs calcaires entourent la petite  
maison de campagne dans la chaleur du Burgenland.  
Côté ouest, un mur complètement aveugle. Une  
cheminée dépasse le mur et le toit en bois.

Vineyards, meadows, limestone, heat constitute the  
environment of the small summer house in Burgen-  
land. To the west there is one single massive wall.  
A chimney towers over the wall and the timber roof.



3

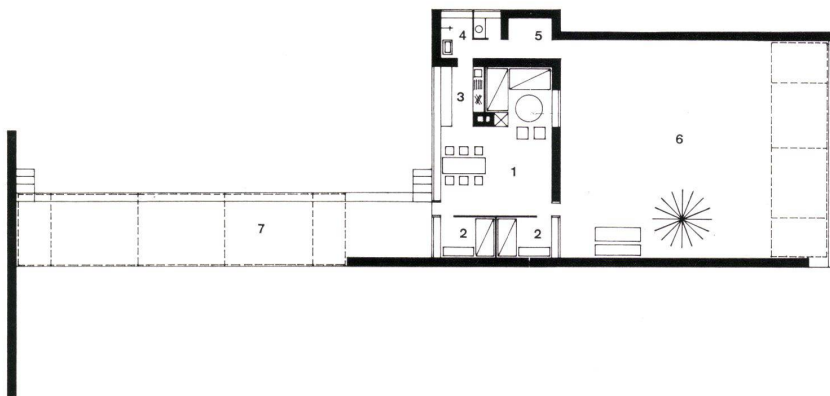
2  
Die Westseite mit der Nordpergola.  
Le côté ouest avec la pergola au nord.  
The west side with north pergola.



3  
Westfassade.  
Façade ouest.  
West face.

4  
Grundriß 1:300.  
Plan.

- 1 Wohnraum mit Eßplatz / Séjour avec aire à manger / Living-room with dining area
- 2 Schlafkoje / Couchette / Bunk
- 3 Kochnische / Niche à cuisiner / Kitchenette
- 4 Dusche und WC / Douche et WC / Shower and WC
- 5 Abstellraum / Débarras / Storage
- 6 Südhof mit Steinbank und -tisch / Cour au sud avec table et banc en pierre / South court with stone bench and table
- 7 Nordpergola / Pergola au nord / North pergola



4





1

Der Wohnraum öffnet sich nach der Schattenseite, nach Norden. Lüftungsklappen über den großen Scheiben lassen die Kühle ins Haus eintreten. Herrlich gemauerter Kalkstein bildet Mauern und Schornstein.

La salle de séjour s'ouvre du côté ombragé, vers le nord. Au-dessus des grandes vitres, des clapets de ventilation laissent entrer la fraîcheur dans la maison. De très belles maçonneries en pierres calcaires constituent les murs ainsi que la cheminée.

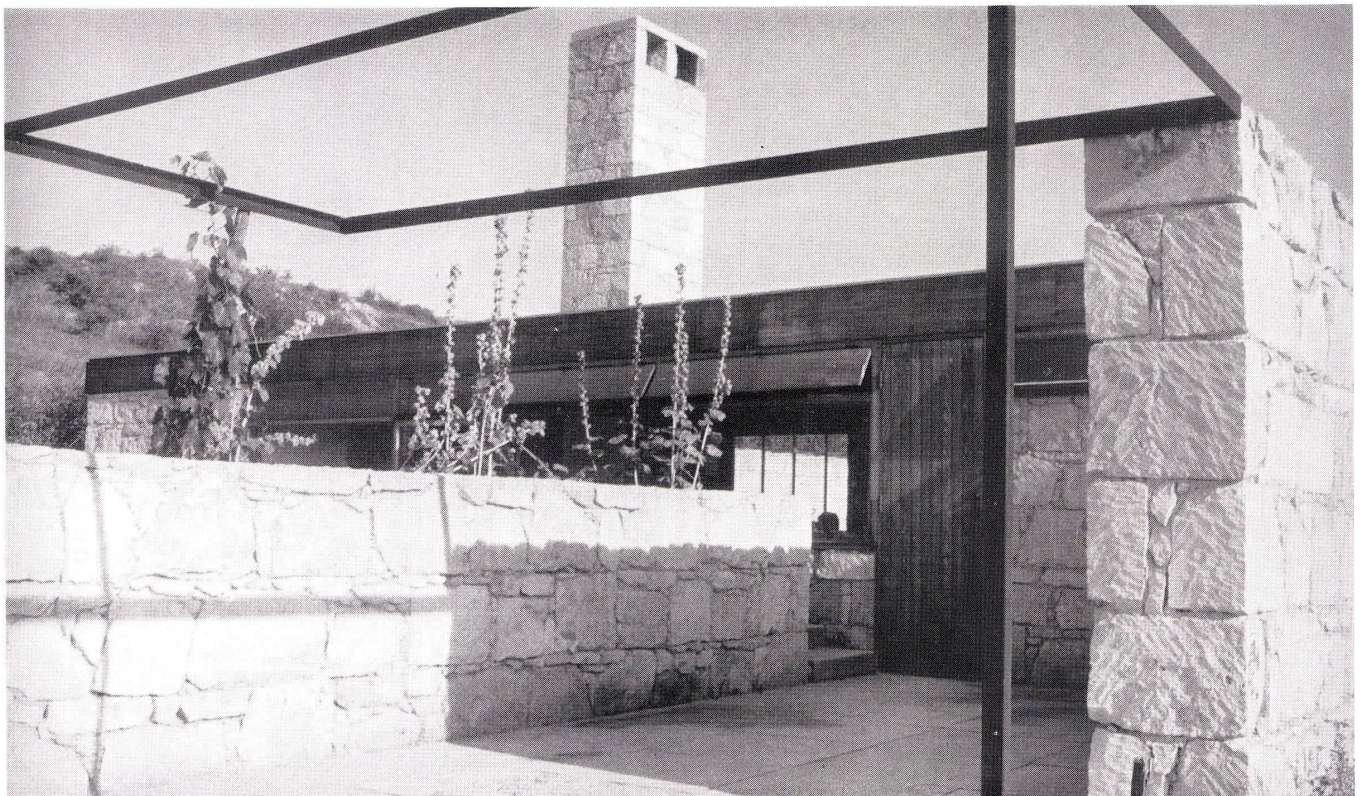
The living-room opens toward the shady side, to the north. Ventilation flaps above the large panes allow for the entrance of fresh air. Outer walls and chimney are of splendid limestone masonry.

2

Als Gegensatz zu den feingeschnittenen Kalksteinklötzen steht die Pergola in Eisen, Dach und Schreinerarbeit in Fichte.

En contraste avec les moellons calcaires finement taillés: la pergola en fer, la toiture et les menuiseries en pin.

As a contrast to the finely articulated limestone blocks there is the pergola of iron, roof and woodwork of pine.



2





1

Der Südhof mit hochliegenden Fenstern über einer Schlafkoje und großem Fenster beim Sitzplatz. Holztisch und Holzbank, Kalksteinmauern und Stahlpergola bilden und möblieren den Südhof.

La cour sud avec fenêtres hautes au-dessus d'une couchette et grande fenêtre près du coin de repos. Table et banc en bois, maçonnerie en pierres calcaires et pergola en fer constituent et meublent la cour sud.

The south court with high windows above a bunk and big window near the seating area. Wooden table and wooden bench, limestone walls and steel pergola define and embellish the south court.

2

Wie die Bauern ihre Weinbergmauern, so hat der Architekt die Mauern seines kleinen Hauses gefügt. Einblick in den Südhof.

L'architecte a disposé les murs de sa petite maison ainsi que l'ont fait les paysans pour les murailles de leurs vignobles.

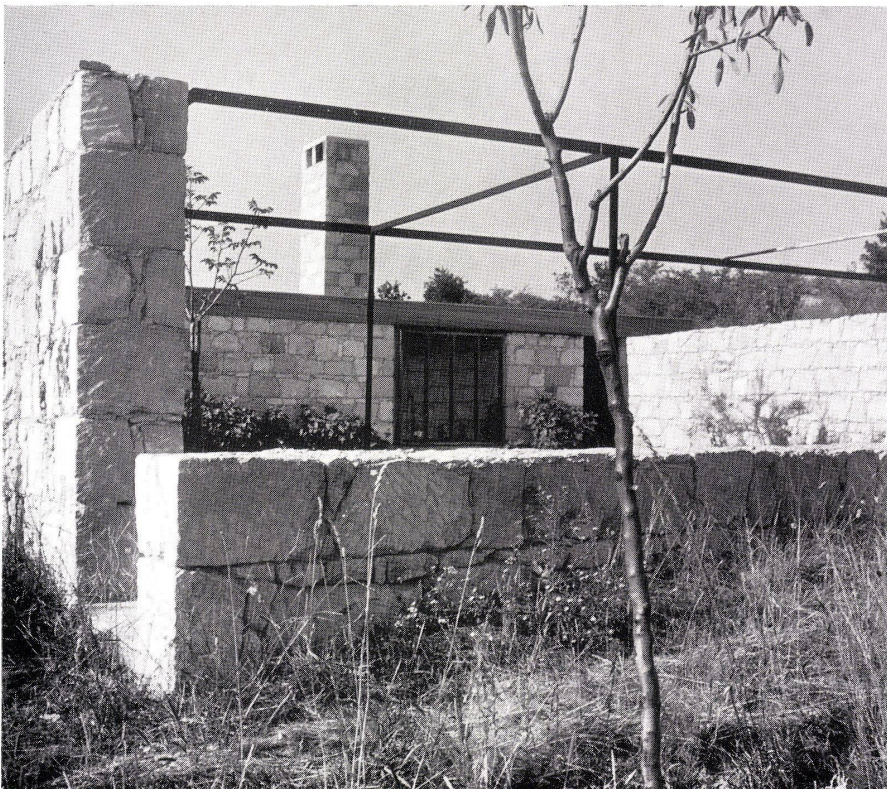
The architect has fashioned the outer walls of his small house as do the peasants the walls of their vineyards. Looking into the south court.

3

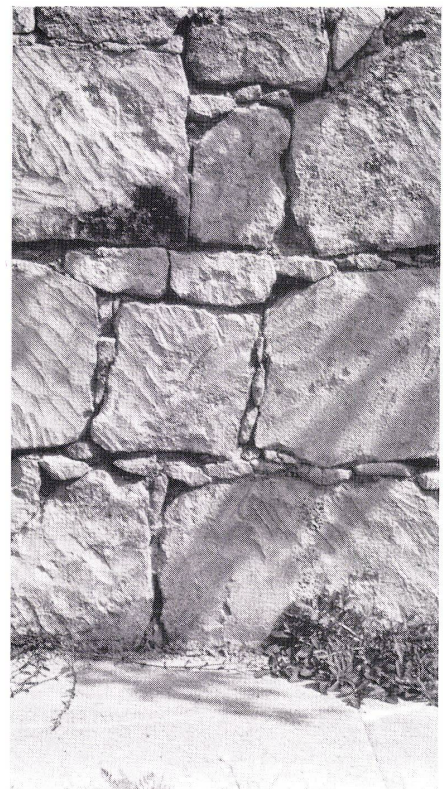
Ausschnitt aus Kalksteinmauer.

Détail de la maçonnerie en pierres calcaires.

Detail of the limestone wall.



2



3